Together Again

Over 60 participants attended the first Modern Languages and Study Abroad reunion which was held on Nov. 9, 1991 at the Ohio University Inn. The participants included alumni, spouses and faculty.

Activities commenced with a special open house of the Language Lab in Ellis Hall. Many of those returning to campus had been student employees at the lab and were surprised to see how much and how little it had changed. Some former lab assistants commented on how they used to hand out language tapes from the very same window in the lab and were surprised to see the same time clock still in use. The open house brought back many memories, especially when videotapes were shown from past language fairs and language camps.

Following the open house a reception was held in the Konneker Alumni Center. There, the center of attention focused on a special group of Spanish alumni who played guitar and sang old Spanish tunes. It was a wonderful opportunity for faculty and former students to reminisce about years gone by in a relaxed atmosphere.

For many alumni this was their first visit to the Alumni Center and needless to say they were pleasantly surprised by the beauty of the furnishings and the spacious rooms. Some took time out to go through computer printouts of names and addresses of modern languages majors in search of former friends.

The banquet and dance were held in the ballroom of the Ohio University Inn. Entertainment was provided by Colleen (Crawford) Dillon’s dance group which included Shelia Miller Erazo ’84, Emily Martin ’84, Teresa Briggs Welch 81, Jeff Browne ’81 and Ellis English ’81. Commentary and introductions for the dances were given by Alice Reckley ’81.

Our deepest thanks to Colleen for organizing the dance group; the dancers practiced all morning and afternoon so that this reunion would be something to remember. Continued on page 4
Together Again

Over 60 participants attended the first Modern Languages and Study Abroad reunion which was held on Nov. 9, 1991 at the Ohio University Inn. The participants included alumni, spouses and faculty.

Activities commenced with a special open house of the Language Lab in Ellis Hall. Many of those returning to campus had been student employees at the lab and were surprised to see how much and how little it had changed. Some former lab assistants commented on how they used to hand out language tapes from the very same window in the lab and were surprised to see the same time clock still in use. The open house brought back many memories, especially when videotapes were shown from past language fairs and language camps.

Following the open house a reception was held in the Krouseker Alumni Center. There, the center of attention focused on a special group of Spanish alumni who played guitar and sang old Spanish tunes. It was a wonderful opportunity for faculty and former students to reminisce about years gone by in a relaxed atmosphere.

For many alumni this was their first visit to the Alumni Center and needless to say they were pleasantly surprised by the beauty of the furnishings and the spacious rooms. Some took time out to go through computer printouts of names and addresses of modern languages majors in search of former friends.

The banquet and dance were held in the ballroom of the Ohio University Inn. Entertainment was provided by Colleen Crawford Dillon's dance group which included Shelia Miller Erazo '84, Emily Martin '84, Teresa Briggs Welch '81, Jeff Browne '81 and Ellis English '81. Commentary and introductions for the dances were given by Alice Reckley '81.

Our deepest thanks to Colleen for organizing the dance group; the dancers practiced all morning and afternoon so that this reunion would be something to remember. Continued on page 4
Dear Friends,

Having just completed my term as chair of Modern Languages, I would like to share with you some thoughts on the status of the department. First, I am pleased that my successor is Maureen Weissenrieder, Professor of Spanish. I look forward to watching our programs thrive under her capable leadership.

We have many reasons to look forward to the future with optimism. For example, since the mid-1980s we have been fortunate to hire a number of outstanding teacher-scholars, dedicated colleagues who are likely to have a significant impact on the quality of the department for many years to come. High-quality programs in Austria, France, and Mexico make it possible for OU students in all fields to enroll in courses abroad and to gain cross-cultural awareness firsthand. Our carefully selected MA candidates in French and Spanish, who are typically teaching associates with gradebook responsibility, help us maintain a long departmental tradition of teaching excellence.

Alumni and other friends have been very generous in remembering the department through their gifts. In recent years, for instance, a large bequest from the estate of Professor B. A. Renkenberger has made it possible to enrich the French collection of Alden Library; an anonymous donor has established the Gerald T. Wilkinson Memorial Award, a cash award that is given each year to one or more graduating seniors who have exemplified outstanding academic performance and received the highest marks in French; and donations have increased the value of the Mary T. Noss Scholarship, enabling the department to recognize the accomplishments of more students than had been possible before.

However, the university is now in a period of financial uncertainty. The budgetary problems of the state of Ohio are by no means unique, but they are very real and they affect our lives directly. This past school year the College of Arts and Sciences found it necessary, presumably on a one-time basis, to cancel the planned spring programs in Salzburg and Tours, and budget cuts had an impact on the department in other ways as well. In such times of fiscal difficulty, with so many promising educational and professional opportunities in view, your decision to begin or continue supporting our programs through the annual giving campaign of Arts and Sciences will be especially appreciated.

Sincerely,

Richard Danner
Professor of French

Dear Friends,

It is a great pleasure to write to you in my new position as Chair of your Modern Language Department. Rich Danner, who served us as Chair during five years of stability and growth, is now dedicating more of his time to his first interest—the teaching of French language and literature. His leadership benefited us all and I know that you join me in thanking him for his service to our department. Under his watch, we have welcomed six new tenure-track professors to our staff, increased our undergraduate enrollment and launched our department into an exciting new era.

It is indeed an interesting time to be a language professor! The changing world, with its emphasis on a global economy and greater international understanding, makes the climate a favorable one for those of us who believe that knowing another language is a key factor in making the world work. Our message is being received with enthusiasm by both the public and private sectors. While redefining their role in the new world order, government and business are listening attentively to our advice on the importance of cross-cultural communication.

At Ohio University, this trend has created more interest than ever in things international. Our study abroad programs in Mérida, Salzburg and Tours have enthusiastic student participation and enrollment in language minor courses has increased. Cooperation with units outside of our department such as International Studies has led to the advent of curricular change and additional support for student and faculty experiences abroad.

Academic life, of course, is not without its challenges. The State of Ohio has cut university budgets repeatedly in the past year. Although the State indicates that such cuts are a necessary “fat-cutting” measure, from our point of view, the quality of education is being put in jeopardy. Students are offered fewer programs and larger classes with diminished resources. Faculty are given fewer chances to develop new courses or maintain skills. For example, such cuts brought about the unfortunate elimination of last year’s study abroad programs. While their restoration this year is the cause of great optimism, we are not without concern for their future or the future of other academic traditions.

Given this climate, your political, moral and financial support is greatly appreciated. Your monetary gifts have gone to a number of endeavors—scholarships for students to study abroad, student and faculty re-creations of international traditions such as Oktoberfest, a student and faculty production of a Puerto Rican play—just to mention a few of last year’s programs. All of us here want to thank you for your generosity and encourage you to continue your support. And please... stay in touch.

Sincerely,

Maureen Weissenrieder
Chair
Continued from page one

Special momentsos donated by the Alumni Association were presented to Sharon (Lipstree) Presley '66 of Vermont and Mike Goodwin '71 of Colorado for being the alumni who traveled the farthest for the reunion. Another gift was presented to the youngest graduate attending, Dalanda Crawford '90.

The candidates for this national award, Spanish Language Department, includes Patty Patten-Cavender '72, '74, the Erecce for the evening. The event was coordinated by Cavender and Phil Richmond '61, '63, Language Lab Director, both of whom are Modern Languages.

Some of the highlights from the banquet included the presentation of a poem to toast retiring professors Ursula Lawson and Wally Cameron from Professor Barry Thomas, the unofficial poet laureate of Modern Languages. His remarks included quips and memories of years gone by.

Following the dinner, Richard Danner, Chair of the Modern Languages Department, made a special award in recognition of the many years of dedication and service to the department by Paul Krauss, Professor Emeritus of German.

In addition, Connie Perreaux, Study Abroad Coordinator, presented Ursula Lawson and Wally Cameron with certificates of recognition for their many contributions to the study abroad programs.

One of the highlights of the evening was when former students and friends paid tribute to Lawson and Cameron for both their personal and professional contributions to their careers and lives.

Overall, this reunion was a complete success and the department is looking forward to the next.

Note: Our apologies to anyone who was not contacted.

All we had for a mailing list was modern languages majors who keep their addresses current with Alumni Relations.

Spanish Play Captivates OU

The Department of Modern Languages broke language barriers with La Farsa Del Amor Compradito, a production performed entirely in Spanish. The play took place in Morton Hall on April 10-13.

The play was actually a play about a play. It takes place in the "Hotele Limon," a popular or Spanish brothel. The performance jumped to a start with an amusing one-man show by the impresario, a character played by director Jose Delgado.

Delgado performed an exuberant dance with enough energy to make his feet move as quickly as the Spanish words rolled off his tongue. La Farsa Del Amor Compradito was light-hearted and funny.

The eight member cast of Spanish professors, undergraduate and graduate students picked up where Delgado's dance left off and began the tale of Colombina, played by, a former language lab assistant and senior, Aileen Pagan. The play's heroine is Colombina and her story was a fairy tale turned tragedy, complete with antagonists and plot complications.

Modern Language's tragic loss of its fiancé, General Cafetam, played by David Burton, and then forced to take on the burden of the economic demands of the inn. During this time other males were trying to win her love, however she wanted nothing to do with them. After the loss of her general, Colombina found the idea of attracting clients hard to stomach.

Dr. Burton's character, the general, fell in love with Colombina. But he was sent off to war and another character tries to steal her away by saying that he died. While in a state of mourning, she felt a growing dissatisfaction with her occupation. And during a series of tearful-yet-humorou-moments of dialogue and singing, Colombina sought comfort from Quintina, her aunt and auntie of the brothel, played by Professor Yvonne Weisserrieder.

Adding even more humor to the play, one of Colombina's fellow working girls is really played by a man. Madame, played by Spanish professor Daniel Torres, amused the audience with his portrayal of her character. Each of the actors, in fact, made the characters and the play come alive.

La Farsa Del Amor Compradito was truly a feather in the cap of the Modern Languages Department. This performance proved that language barriers can be broken. Delgado and his cast went on tour after performing for OU. At an International Theatre Conference hosted by the University of Kansas, Ohio University shined while in the company of theatre troops from Spain, Argentina, Colombia, the Dominican Republic and more which made the event an exciting place to be in Puerto Rican play.

Slavic Culture Club Founded

1991 saw the creation of a new student organization at Ohio University, the Slavic Culture Club, known simply as "Slava." Slavics means "glory" in Russian and other Slavic languages.

The club has already started living up to its name. In addition to organizing lectures, authentic Slavic dinners and dance demonstrations, Slava put together an informational booth at the International Food Fair '92 and won first prize. Not bad for a one-year effort.

This year the club has already held a Slavic dinner, has organized two presentations, and is planning a dance night. Participation has been good in all events, and as word about Slava grows, so does the membership, which now stands at around 35.

Membership in Slava is not limited to students; anyone interested in Slavic cultures can join. The club has several members from such Slavic countries as Bulgaria, Poland, Russia and Yugoslavia.

The officers for 1992-93 are Alison Zaborniak, President; Colleen McCormick, Vice-President, Anne Zaborniak, Secretary, and Julia Danielewicz, Treasurer. The faculty advisor is Professor Elisee Boyle.

Assistant professor earns literary honor

Daniel Torres, assistant professor of Spanish, won the "Letras de Oro" award. The literary honor was presented by the University of Miami in Florida and the Consulate of Spain. The award includes money for publication and a trip to Spain. Torres' book titled, "Monserrate si da una Primavera," is about those who struggled not to die from AIDS before the epidemic began. It will be published next year, and a translation into English will be at a later date.

The candidates for this national award went through a process of elimination based on poetry, short stories, and other literary genres. "It's something of a current event issue. As a Puerto Rican growing up in the pre-AIDS era I became aware of what was going on," said Torres. The focus of the book is on the process of being aware and on education.
Modern Languages Activities

OU German Major Wins Exchange Scholarship

Ohio University senior, Chris Scott, was the first master-up-in-the-National Delta Phi Alpha/German Government Honorary Exchange Scholarship Competition for graduating seniors. Scott is pursuing a double major in German language/literature and political science, was required to write an essay on a topic dealing with German politics and history.

Scott, a native of Cincinnati, was the 1991-92 co-president of Delta Tau, the local chapter of the national German Honor Society, Delta Phi Alpha, which has over 100 active chapters. The Delta Tau chapter was founded at Ohio University in 1931. This is the first time that a Delta Tau member has placed so high in the competition.

Scott was invited to apply through Delta Phi Alpha for a German Government Exchange (DAAD) graduate scholarship. As a result, Scott is studying this year in Tübingen, Germany. In addition, Scott, a former participant of the Department of Modern Languages 1990 "Spring Quarter in Salzburg" Intensive German Program, is the nephew of O.U. alumnus and Austria resident Wilhelmms (Schmidt) Bobb.

Delta Phi Alpha

The German honorary society is pleased to report that the members have been very active during the past two years. It recently celebrated an Oktoberfest that was attended by over 50 students, parents, faculty and German exchange students. For most of the exchange students, who had never experienced the (somewhat) more famous Munich Oktoberfest, it was the first and therefore the best Oktoberfest they had attended! Also, Delta Phi Alpha has a successful fall T-Shirts with the honorary's name on the front, a German eagle on the back, and a quote from the ever-popular Herman Hesse: "Zurückgeht hinwieder fern, wenn man die Welt ergründen will."

Austrian Bulletin

Franz Sigrid, our Salzburg liaison person, who has always been so instrumental in making the experience in Austria enjoyable and productive, has been appointed an Austrian delegate to the European Parliament in Strasbourg.

Congratulations to Sigrid for this recognition of her deep commitment to international understanding.

New Members of ΔΦΑ

On Feb. 13, eleven new members of the German Honor Society, Delta Phi Alpha (Chapter Delta Tau) were inducted. The initiation ceremony was preceded by a dinner at the Seven Sausages restaurant in Athens. The new members are:

Jennifer Horen
Carla Pelininsky
Sonia Debeccheni
Katie Rosmluster
Stephanie Diuley
Kathy Kein
Nick Wilkes
Brian Hake
Alison Williams
Mark Töbker
Gregorie Coxx

ΦΔ Annual Report

The French honor society, Phi Sigma Sigma, continues to attract new members. In addition to the weekly conversational hour at Another Fool’s Café, we sponsored several activities over the past year. Our bake sale at the Language Fair last spring was a huge success, raising almost $100 for club functions. These include recent showings of French films, most notably Cyrano de Bergerac, La Femme Nikita and the new Madame Bovary. We’ve designed T-shirts promoting the study of languages, which we intend to sell to members as well as to participants in the upcoming Language Fair. Plans for a masquerade ball in March at the International Street Fair are also underway.

STUDY ABROAD . .

OHIO UNIVERSITY IN FRANCE

The 1992 Spring Study Abroad Program in France was canceled by the College in January due to a severe budget crisis. Since we had an exceptionally good group of applicants, we were doubly disappointed. Every effort was made to find other programs for students who would not be able to participate in the 1993 program. The French families were very understanding of our problem and are planning to welcome our students again this year. While we were not able to get an award to directing his tenth group in Tours this spring. His wife, Marie-Claire, will be co-director and David Grotex will be the Teaching Assistant. An added note: Madeleine Cailleroux from the Institut spent a semester as visiting professor at Bucknell University in Pennsylvania last year.

OHIO UNIVERSITY IN AUSTRIA

The 1992 Spring Study Abroad Program in Austria was also canceled by the College in January. However, it is on schedule for this spring and will be directed by Professor Noel Bunst. Students are excited that the program has been reinstated this year and look forward to studying abroad.

OHIO UNIVERSITY IN MEXICO

The 1991 Winter Study Abroad Program in Mexico was spared from budget cuts since it was already underway. Professor David Burton directed the program and reports that everything went exceptionally well. In addition, the 1992 program is currently in progress and over 40 modern language students are studying in Mérida.

Dominiique Duvert, French, joined the department in 1991. She is from Toulouse, France. Dr. Duvert, received her MA in French from Ohio University and her Ph.D. from Chapel Hill N.C., She is currently teaching intermediate and advanced French courses.

José Delgado, Spanish, joined the department in 1991. He received his M.A. from Indiana University and is pursuing his Ph.D. from the University of Virginia. He is teaching intermediate and advanced Spanish courses.

Mary Jane Kelley, Spanish, joined the faculty as an Assistant Professor of Spanish in the fall of 1991. Kelley held positions previously at the University of Kansas and the Centre College in Danville, Kentucky. She specializes in medieval Spanish literature, contemporary narrative theory to medieval narrative. Kelley teaches undergraduate courses in language and literature.

Denise Montesano, Spanish, joined the faculty in 1991. Montesano received her MA from SUNY-Buffalo. In addition, Montesano teaches beginning and intermediate courses in Spanish.

Julia Kisack, Italian, joined the faculty in 1991. She received her MA in Italian from Rutgers University. Kisack teaches beginning and intermediate Italian.

Eloise Boyle, Russian, joined the faculty in 1991. She received her Ph.D. in Russian from Ohio State University. Boyle is heading the Russian Program.

David Maybery, joined the faculty in 1992. He received his MA from UCLA and is also completing his Ph.D. from Berkeley. Currently, Maybery is teaching beginning courses in Russian.

New Faculty Members

Ursula Lawson, German, retired in June, 1991. Lawson was a faculty member in the German section since 1967. She has served as director of several study-abroad programs in Germany and Austria and has directed numerous German plays at O.U. Lawson received emeritus status with the department.

Wally Cameron, Spanish, took full retirement in June, 1991. Cameron has been a faculty member in the Spanish section since 1956. He was instrumental in developing the Spanish study-abroad programs and many of the programs in Mexico.

Tony Serna, Spanish, took early retirement in June 1991. Serna has been a faculty member in the Spanish section since 1967. He will continue to teach each Fall quarter until full retirement.

Graham Coulliffe, Spanish, took early retirement in June 1991. Coulliffe has been a member in the Spanish section since 1965. He will continue to teach in the department until full retirement as well.

Henry Silver, French, retired in February, 1992. He has been a member in the French section since 1964. Silver taught all levels of French courses.

Promotions & Awards

Lois Vines, Professor of French, recently received promotion to full professor. In addition, Vines is the first recipient of the Jacqueline G. Grasselli Outstanding Teacher Award in the Humanities. Grasselli, a renowned chemist, O.U. graduate, and former chair of the OU Board of Trustees, has funded awards in the humanities, natural sciences, and social sciences to encourage outstanding teaching at the undergraduate level. Vines used her $1,000 to help fund a research project in Paris. At the spring conference of the Ohio Foreign Language Association Vines received the "Outstanding Publications Award." Her book, Valéry and Poe: A Literary Legacy was published by the University of New York. Press.

Barry Thomas, Professor of German, is serving as 1992-93 President of the Ohio Foreign Language Association. He was first elected in 1990 to the post of Executive Vice-President and served in 1991-92 as President-Elect. The OFLA has a membership of 1,800 K-12 and college foreign language teachers. The annual conference will take place in Toledo on March 11-12, 1993.

Wallace Cameron, Emeritus Professor of Spanish, was presented the College of Arts & Sciences Faculty Appreciation Award by Alumni on June 3, 1992. The award is given to faculty who have been nominated by a former student or student. Cameron received the award at a ceremony held in Baker Center attended by faculty and staff of the Modern Languages Department.

Daniel Torres has a book in press with Peter Lang Publishing, it's titled El palimpsesto del calco aparente: Una poética del Barroco de Indias. In addition, Torres has published several articles recently, "Del calco aparente: Un elicitario de la 'américa americana'" was included in a volume on Latin American Colonial Literature by Licea Helena Costigan and Beatriz González which was published by the Academia de la Historia de Venezuela. Also, Torres has some original poems in Al aire libre (Revista de Letras). Torres had a presentation for the MLA 92 in New York City in December 1992. Torres presented "Hacia unaarte atestinal de portorriqueñeteoría" at a special session "AIDS AND PUERTO RICAN LITERATURE AND ARTS. PERFORMANCE AND DISCOURSE: for a listing of full time students please turn to page 9"
Fowles is a volunteer for the Pittsburgh Council for International Visitors and for the Office of International Education at Duquesne University in Pittsburgh. As part of her volunteer work, Fowles assists Spanish and German speaking visitors adjust to our culture. In addition, she provides guided tours of Pittsburgh in Spanish.

1972 Susan (Wilkinson) Mitchell (BS’72, French)
In the summer of 1990, Mitchell received her M.A. in French from the University of Cincinnati. She is teaching French at the Oak Hills High School in Cincinnati.

1973 Dorothea B. Hoekzema (MA’73, Ph.D.’81, French)
Hoekzema is the Assistant Provost for Campus Relations and Special Projects at Rutgers University in New Brunswick, NJ. As part of her responsibilities, she works with deans, directors and faculty council. In addition, she writes and edits a New Brunswick Faculty Newsletter. She has two children ages eight and four.

1980 Maddalena (Vidolino) Finch (BA’80, MA’82, Sp., Fr., Ital., Rus.)
Finch recently had a new baby girl, four months to add to her growing family of two boys. Since then they have moved into a larger house. In addition, she is a part-time visiting lecturer teaching beginning and intermediate Spanish at Rutgers University.

1981 Alice Reckley (MA’81, Sp.)
Reckley was awarded a teaching and received a promotion to Associate Professor of Spanish at the University of Missouri-Kansas City.

1982 Susan Williams (BA’82, MA’85, Fr.)
Williams loves speaking French and Spanish at her job as photo editor for Agence France-Presse, International Newspapers in Washington, D.C.

1983 Luis Contreras (BS’85, Fr.)
Contreras received his law degree from Central University and is currently working for the Bank of Chile.

1984 Debbie (Flannery) McCorkle (BA’84, Fr.)
McCorkle is acting Assistant Director of Women Studies at OU this year.

1985 Travis Baker (BA’85, Sp.)
Baker has changed from human languages to computer languages; he recently was appointed to the position of Data Processing Manager for Hocking County in Logan. Baker plans to go to the Yucatan over Christmas.

1979 Mark Nutter (BSED’79, Sp.)
Nutter has a new job as Spanish instructor at Washington State Community College in Marietta. The recipient of a Rockerfeller Fellowship, he carried out a research project in Costa Rica during the summer of 1991.

1986 Jane Rauschenberg (BA’86, Fr.)
Rauschenberg is teaching French and computers at Deepack Local Schools in Cincinnati.

1989 C. Monica Tober (BA’89 Ger.)
Tober, a Teaching Assistant, was in Austria during 1989-90 working on her Fulbright project.

1990 Ruth Gaertner (MA.’90, Fr.)
Gaertner has returned to Morocco to continue her service in the Peace Corps.

1992 Sarah Kilfoil (BS’90, BA’90, Fr.)
Kilfoil was working in the broadcast media in Alabama and is now job hunting.

1993 Nancy P. Meddough (BA’94, Fr.)
Meddough is currently working as a Foreign Affairs Officer for the U.S. Department of State. She will take the foreign service exam to become a Foreign Service Officer. Meddough hopes to be selected to go overseas to work in an embassy or to work with the Jamacian or Guayanan embassies in Washington, D.C. “My knowledge of French helped me get this job and I am now considering building my Spanish skills to enhance my career,” wrote Meddough.

1994 Erika Searl (BA’90, Fr.)
Searl is graduating, has returned to France on vacation and is currently working for Deloite & Touche, an accounting firm in Washington, D.C. In addition, she is taking graduate courses at American University toward her master’s. “I send my greetings to all my friends from the 1989 Study Abroad Program in Tours, France, and to all my old friends at the Language Lab!”

1991 Michael Hunter (BS’91, BA’91, Fr.)
Hunter is pursing his M.A. in political science at Ohio University. In addition, he continues his position with the Language Lab as senior lab supervisor. As part of his duties, Hunter writes and edits pamphlets, promotional materials and newsletters for the Department of Modern Languages and the College of Arts & Sciences.

1992 Sharon McFadden (BSED’83, MA’91 Sp.)
McFadden recently earned her master’s degree and has returned to teaching Spanish at Alexander High School. Congratulations!

1994 Alih Ndomina (MA’92, Fr.)
Ndomina is a Teaching Assistant at Ohio State University,where he is pursuing his Ph.D. in French.

1995 Robert Danner (BS’95)
Danner is the Associate Director of the Language Lab at OU.

1996 Dominique Duvert
Duvert is a post doctoral student at the University of Illinois.

1997 Karen Mallory
Mallory is a professor at the University of California, Los Angeles.

1998 Ruth Nybakkien
Nybakkien is a research assistant at the University of Washington.

1999 Herta Rodina
Rodina is a professor at the University of California, Santa Barbara.

2000 Lois Vines
Vines is a professor at the University of California, Los Angeles.

2001 Marie-Claire Wrage
Wrage is a professor at the University of California, Berkeley.

2002 William Wrage
Wrage is a professor at the University of California, San Diego.

2003 Italian
Italian is a professor at the University of California, Santa Barbara.

2004 Bartolomeo Martello
Martello is a professor at the University of California, Los Angeles.

2005 Julia Kissacky
Kissacky is a professor at the University of California, Santa Barbara.

2006 Russian
Russian is a professor at the University of California, Los Angeles.

2007 Eloise Boyle
Boyle is a professor at the University of California, Los Angeles.

2008 David Mayberry
David is a professor at the University of California, San Diego.

2009 Spanish
Spanish is a professor at the University of California, Santa Barbara.

2010 David Burton
Burton is a professor at the University of California, Los Angeles.

2011 José Delgado
Delgado is a professor at the University of California, San Diego.

2012 Denise Montesano
Montesano is a professor at the University of California, Los Angeles.

2013 Frances Sweeney
Sweeney is a professor at the University of California, Los Angeles.

2014 Thomas Franz
Thomas is a professor at the University of California, Los Angeles.

2015 Abelardo Moncayo-Andrade
Moncayo-Andrade is a professor at the University of California, Los Angeles.

2016 Betsy Partyka
Partyka is a professor at the University of California, Los Angeles.

2017 Daniel Torres
Daniel is a professor at the University of California, Los Angeles.

2018 Maureen Weissemier (Chair)
Weissemier is the chair of the Department of Modern Languages and Literatures at OU.

2019 Staff
Staff includes Joyce Mills, Secretary, Ruth Savage, Lab Secretary, and Greg Weinburter, Technician.
1991 Outstanding graduating seniors in Modern Languages:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Name</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>French</td>
<td>Tracey J. March</td>
</tr>
<tr>
<td>German</td>
<td>Fred R. Yaniga</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish</td>
<td>Joanna Johannson*</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Erin McCain</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Scholarship Recipients 1991:

- **Mary L. Durnion Scholarship**
  - Jeremy Holman
  - Kristi Rozzo
- **Lash and Leete Memorial**
  - Catherine Richter
  - Tracy McKenica
- **Maxine McCrory Memorial**
  - Aileen Pagan
  - Julie Ann Wiebele
  - Brian Perrin
- **Mary T. Nosz Scholarship**
  - Heather Morgan
  - Jody Donald
  - Heather Slooph
- **Urda Tranekle Memorial**
  - Paul Sipeke

1992 Outstanding graduating seniors in Modern Languages:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Name</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>French</td>
<td>Brian Perrin*</td>
</tr>
<tr>
<td>German</td>
<td>Deanna Gossett</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish</td>
<td>Christopher Scott</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Allen Pagan*</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nicole Polito</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Scholarship Recipients 1992:

- **Mary L. Durnion Scholarship**
  - Danielle Moore
  - Heather Morgan
- **Maxine McCrory Memorial**
  - Jennifer Horen
  - Julie Ann Wiebele
- **Mary T. Nosz Scholarship**
  - Denise Cope
  - Jody Donald
  - Jeremy Holman
  - Virin Vedder
- **Urda Tranekle Memorial Scholarship**
  - Jennifer Horen

Dear Friends,

The Modern Languages Department was unable to publish a newsletter last year because we had to evaluate the impact of the State's budget cuts and were unable to prepare an issue for you before the spring.

Please accept our apologies and enjoy this issue. Also, we would really appreciate hearing your comments and suggestions for this newsletter, so take just a few moments to fill out our brief questionnaire in the back of this issue. Thank you.

The Modern Languages Department would like to thank the following people for their contributions during the 1991-92 period:

- Barbara K. Goodwin
- Constance M. Ferrer
- Dey Bodore
- The Gossett Fund
- Colleen (Dillion) Crawford
- Gloria Loyd
- Karen Rutke
- Ruth Nybakken
- Barbara Milchoy
- Joseph Fettgew
- Michalin Lewandowski
- Enrique Rosaguera
- Cynthia Cooke
- Elizabeth R. Tublin
- Phil & Joyce Richardson
- Barry & Jean Thomas
- Wallace Cameron
- Patricia Kanner
- Linda Karchner
- Richard & Mary Danner
- Dr. James F. Cool
- Linda & Jeffrey Browne
- Robin Stowe
- Beverly Nelson
- Inghilt Tranekle
- Robert & Lois Vines
- Fuek Brooks
- Ruth Clearfield
- Susan Pearsen
- Joseph Pettigrew
- Lila Southall
- Mollie Finch
- Melvin Haseley
- Robert & Patricia Kahn
- Patricia Cavender
- Mary Alice Lillie
- Ron & Eileen Caton
- Rabbi James Sacks
- Frederick Schwartzman
- Bruce Blake
- Sophia Marie Rodriguez
- James & Paula Polito
- Elizabeth Lublin
- Robert Arkin
- James Piar
- Gary Hoen
- Gioneth Yervan
- Diane Erickson
- Sue Burgansky
- Nellie Quillen
- Amy Walter
- Martha Cole
- Mary Miller

Would you like to learn more about the following ways to contribute to the OU Modern Languages Department?

- **Mary L. Durnion Scholarship (French)**
- **Lash and Leete Memorial (shared by French and English)**
- **Maxine McCrory Memorial (shared by Economics and Modern Languages)**
- **Mary T. Nosz Scholarship (French)**
- **Urda Tranekle Memorial (German)**
- **Gerald T. Wilkinson Memorial Award (outstanding senior, French)**
- **Modern Languages/Computer Labs Fund**
- **Ohio Valley Foreign Language Alliance Fund**
- **Cameron Portales (Spanish study abroad fund)**

You may request back issues of "Say There" by calling (614) 593-2749.

---

**ALUMNI Update Questionnaire**

Now that you've read all of our news, we would like to hear some of yours! Please fill out the following questionnaire and return it to the Department of Modern Languages, Language Lab, Ohio University, Athens, Ohio 45701.

**NAME:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Last</th>
<th>First</th>
<th>Maiden</th>
<th>Language Degree/Year</th>
</tr>
</thead>
</table>

**ADDRESS:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Street</th>
<th>City</th>
<th>State</th>
<th>Zip</th>
</tr>
</thead>
</table>

**LANGUAGE(S) STUDIED AT OU:**

**Update:**

- Any news about yourself?
- Are you still using your language skills?
- Do you know the addresses of any other alums?
- Do you have any news that might be of interest for our next issue?

Please list any information below:

---

**SAY THERE**

**Editor & Designer:**
Michael Huneck

**Newsletter Committee:**

- C.P. Richardon
- Barry Wines
- Peter Wernick
- Alvena Wescott

---

"Say There" is distributed free to students, staff, and faculty at Ohio University and is also available in Ohio via subscription. Copyright 1956 by Ohio University.